

W.A. Mozart Opera

# Die Zauberflöte



夢の扉が、また開く...

佐渡裕 芸術監督  
プロデュース オペラ2007

# オペラ 魔笛

W.A. モーツァルト 作曲  
[全2幕/ドイツ語上演・日本語字幕つき/新制作]

芸術監督・指揮: 佐渡裕  
演出: エマニュエル・バステ  
装置・衣裳: アントニー・マクドナルド  
兵庫芸術文化センター管弦楽団

2007 7.28(土)~8.5(日) [全8公演] 兵庫県立芸術文化センター大ホール

主催: 兵庫県/兵庫県立芸術文化センター(企画・制作)/関西テレビ放送 助成: 財団法人地域創造

## "自分探しの旅" 物語 — モーツァルトが伝えたかったこと

「魔笛」ほど、世界中で愛され、たくさんの解釈を生んだオペラはないでしょう。子供から大人まで、初めて観る人から良く知っている人にまで語りかける様々な側面を持つ奥深い作品。それは、素敵な夢物語であり、人生の奥義に導く物語であり、夢や想像を掻き立てる冒険小説！ 私は、この魅力溢れる作品を、現代に生きる日本のみなさんの期待や関心に共鳴するものにするために、物語自体を普遍的な目でシンプルに捉えようと思いました。

それは、「自分探しの旅」。タミーノとパミーナの二人の若者は、いくつもの苦難を乗り越え、やがて成長を遂げながら自身の奥深い内面を辿っていくことになります。彼らを待ち受ける過酷な世界は、夜の女王に代表される「女性性」を表す部屋と、ザラストロに代表される「男性性」を表す部屋、そして相反する両者の狭間で様々な事件が起る“3つ空間”によって表現されます。

試練を突破したものだけが知る真の自由とは？

「音楽は世界を魔法にかけ、魂を高めてくれる」—これこそモーツァルトが伝えたかったメッセージではないかと思うのです。



エマニュエル・バステ (演出)



Message from Yutaka Sado

## 新しい出会いを求めて！



エマニュエル・バステとの出会いは、僕が指揮して彼女が演出したボルドーでの「コジ・ファン・トゥッテ」。その仕事ぶりは素晴らしいものでした。フランス人のまだ若い女性演出家ですが、ファンタジーとアイデアに溢れていて、とてもお洒落。いつか、日本のみなさんにもこのとびっきりステキなセンスを紹介したいと思っていました。今回の「魔笛」は彼女を中心とした海外チームになります。僕がヨーロッパで培ったものをお披露目できる絶好の機会でもあります。

いわゆる、オーソドックスな「魔笛」だと思われていると、「これはなんだか違うぞ」という部分が出てくるかもしれません。だけど彼女が他と違うのは、物語の本質的なところをとりあげながらも、すぐおしゃれで音楽的な空間を生み出すところ。そういう意味では、前回の「蝶々夫人」とは全く違う面を届けられると思います。

もちろんプレ・イベントなど、公演に向けてより盛り上がるためにもいろいろとがんばりさせていただきますよ！「蝶々夫人」や「ヘンゼルとグレーテル」に来てくれたたくさんの人たちが、リピーターとなって足を運んでくれるのか、新しい友達を連れてきてくれるのか、ここで生まれるであろういろんな新しい出会いが今からすごく楽しみです！！



佐渡 裕

佐渡裕芸術監督プロデュースオペラ2007 W.A. モーツァルト

## Die Zauberflöte オペラ 魔笛

[全2幕/ドイツ語上演・日本語字幕つき/新制作]  
(上演時間:3時間20分(予定)休憩含む)

2007 7.28(土) 29(日) 30(月) 8.1(水) 2(木) 3(金) 4(土) 5(日)  
[全8公演] 毎日2:00PM ※8/3(金)のみ6:30PM開演

兵庫県立芸術文化センター大ホール A ¥12,000 B ¥9,000 C ¥7,000 D ¥5,000 E ¥3,000 (全席指定 税込)  
〒663-8204 兵庫県西宮市高松町2-22 阪急西宮北口駅南改札口スグ/JR西宮駅より徒歩15分(阪急バス7分)  
マエストロシート 1階バルコニー ¥9,000 2階バルコニー ¥7,000  
※マエストロシート オークストラの演奏を間近に楽しんでいただくお席(1・2階バルコニー舞台寄りのお席)としてご案内しています。ただし、舞台上で見えない部分がございますので、あらかじめご了承ください。

【ご予約】 電話予約: 芸術文化センターチケットオフィス 0798-68-0255 インターネット予約: 24時間予約可能! とっても便利!! <http://www.gcenter-hyogo.jp>

◎チケット取扱いプレイガイド  
電子チケットぴあ 0570-02-9990 (オペレーター) 0570-02-9999 [Pコード] 253-031 追加公演258-236 ローソンチケット 0570-000-407 (オペレーター) 0570-084-005 [Lコード] 52806 追加公演も同じ  
e+(イープラス) <http://eplus.jp> (パソコン&携帯電話) ※プレイガイドでのお取扱いについては各プレイガイドにお問合せください。

◎お問合せ 芸術文化センターチケットオフィス 0798-68-0255 10:00AM~5:00PM月曜休み※祝日の場合翌日

◎託児サービスのご案内(1人¥3,000・定員あり・要予約) ●対象:3歳以上小学校入学前まで ●申込み:公演日の1週間前までに、芸術文化センターチケットオフィスへお申込みください。  
[ご注意] ※未就学児童のご入場はご遠慮ください。※やむを得ない事情により、出演者等が変更となる場合があります。最終の出演者は当日発表とさせていただきます。※開演時間に遅れますと、長時間入場をお待ちいただくことになります。時間に余裕を持ってお越しください。※場内での写真撮影、録音、録画、携帯電話等の使用は、固くお断りいたします。※本公演の字幕は舞台の両脇に設置されます。一部見にくい席がでる場合がありますが、あらかじめご了承ください。



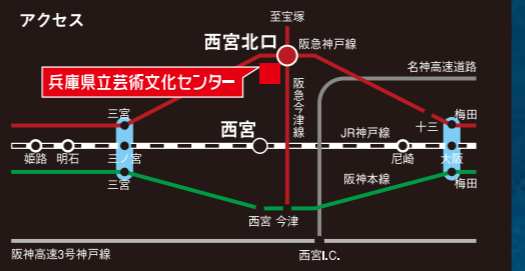
<http://www.gcenter-hyogo.jp>  
兵庫県立芸術文化センター  
Hyogo Performing Arts Center

感動芸術の発信拠点。新しいタイプのパブリックシアターが、阪急西宮北口駅前に誕生!!

便利なアクセス!!  
大阪・梅田からも神戸・三宮からもホールまで15分(阪急電車特急乗車の場合)

◎阪急 西宮北口駅 南改札口 スグ(連絡デッキで直結)  
◎JR 西宮駅より徒歩15分(阪急バス7分)  
※ご来場は、電車・バスなどの公共交通機関をご利用ください。

先行予約会員募集中!  
詳しくは、<http://www.gcenter-hyogo.jp>





# 佐渡裕 プロデュースオペラ第3弾!

兵庫県立芸術文化センター  
芸術監督・指揮

佐渡裕 芸術監督  
プロデュースオペラ2007

# 魔笛

2007 [全6公演]  
7.28(土)~8.5(日)  
兵庫県立芸術文化センター  
大ホール

(上演時間:3時間20分(予定)休憩含む)

音楽=ヴォルフガング・アマデウス・モーツァルト 台本=エマヌエル・シカネーダー [全2幕/ドイツ語上演・日本語字幕つき/新制作]



佐渡裕のタクトで開く  
ファンタスティックな  
夢の宝石箱!

## 時間と空間を越える「魔笛」の世界

「ヘンゼルとグレーテル」(全3回)、「蝶々夫人」(全8回)と数々の夢を現実にしてきた佐渡裕プロデュースオペラ第3弾は、世界中で最も上演回数が多いオペラといわれるモーツァルト最晩年の傑作「魔笛」。

息をのむほど美しい音楽、魅力溢れる登場人物によって、ファンタジーいっぴいの世界が繰り広げられる。燃え盛る復讐心を歌った超絶技巧による「夜の女王」の Aria、そしてユーモア溢れるパパゲーノの「パ・パ・パ」の二重唱など、超有名 Aria が続出して聴き所に事欠きません。

“青年の成長”を主軸に据えた、女性らしい感性が光るバステのファッショナブルな演出と、熱い魂を持つ男佐渡のマリアージュに大注目!  
そう、芸文発の一味違う「魔笛」は、ドラマティックな“人間賛歌”なのです。

## 芸術文化センター初の 国際プロダクション!! おしゃれな舞台に注目!

佐渡裕芸術監督のもと、今回はファンタジックな作品を得意とするフランスの若手女性演出家エマヌエル・バステと、ブレゲンツ音楽祭「ラ・ボエーム」などで知られるイギリスの舞台美術家アントニー・マクドナルドを中心にしたスタッフチームを編成。舞台装置・衣裳も海外で製作するなどの、本格的な国際プロダクションが実現! 国際色豊かなキャストとスタッフ陣によるグローバル・テイストが融合した色彩豊かな舞台に注目です。



アントニー・マクドナルドによる「魔笛」衣裳案  
Costume designs by Simon Holdsworth/Antony McDonald

## ヴォルフガング・アマデウス モーツァルト

幼少から神童の名をほしいままにした、天折の天才。  
「魔笛」はモーツァルト最晩年の傑作。この作品完成の約2ヵ月後、ウィーンで没した。



指揮  
佐渡裕  
Yutaka Sado, Conductor



プロダクション・ディレクター:小栗哲家 プロダクション・マネージャー:関谷潔司

合唱:ひょうこプロデュースオペラ合唱団 ザ・カレッジオペラハウス合唱団  
(合唱指揮:本山秀毅)

管弦楽:兵庫芸術文化センター管弦楽団

演出  
エマヌエル・バステ  
Emmanuelle Bastet, Director

装置・衣裳  
アントニー・マクドナルド  
Antony McDonald, Set and Costume Designer

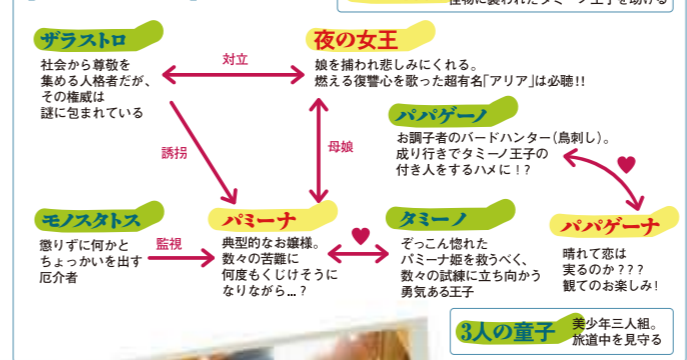
照明  
ドミニク・ブリュギエール  
Dominique Brugière, Lighting Designer

## Story

【第1幕】怪物に襲われていたタミーノ王子は、夜の女王に仕える三人の侍女に助けられる。女王の娘パミーナ姫の美しい絵姿を見せられたタミーノは一目ぼれ。彼女がザラストロに捕われの身であることを知り、救出に乗り出す。侍女は、タミーノに魔法の笛を、そして、なりゆきで彼のお供をするようになったバードハンター(鳥刺し)のパパゲーノに、魔法の鈴を与えて送り出す。

【第2幕】タミーノは、パミーナとの永遠の愛を勝ち得るために、ザラストロの試練を受けることを決意する。恋にあこがれるパパゲーノもしぶしぶタミーノの試練に付き合う。一方、ザラストロへの復讐に心燃えたる夜の女王。パミーナは、下心イッパイの意気ない男モノスタスの干渉に遭遇し、くじけそうになりながらも、難関をクリアしたタミーノと再び会い、共に手を合せて最後の試練に挑む。矛盾がイッパイの世界の中から、試練を克服した二人が世界にもたらすものは?!

## 【主な登場人物】



オペラに行こう!

初めての人も、通の人も、芸文発のオペラの世界にはまる!  
「魔笛」は世界中で愛される大人気オペラの一つ。そのファンタジックなストーリー展開と、モーツァルトの至上の音楽で、オペラ入門者から通まで楽しめる。会場となる大ホールは、ホール全体が楽器のように響くよう設計された、総木張りの優雅で麗さのある空間。さあ、みんなでこの劇場でしか味わうことのできない感動に出会いに行こう!

ドイツ語でも安心!!「日本語字幕付き」上演 モーツァルトの傑作「魔笛」はドイツ語によるセリフ付きのオペラ(ジグンシュピール)。「モーツァルトに端役なし」とは言い得て妙ですが、どの登場人物の一挙手一投足も見逃せません。そこで、心強いのが「日本語字幕付き」上演。ドイツ語の美しい響きと物語の内容を存分に味わいながら、心行くまでファンタジーの世界へのめりこんでください。

## Cast

7.28/8.1,3,5

7.29/8.4



【ザラストロ】  
Zoroaster

エリック  
ハーヴァーソン  
Eric Halfvarson



長谷川 顯  
Akira Hasegawa



【タミーノ】  
Tamino

ゴードン  
ギーツ  
Gordon Gietz



鈴木 准  
Jun Suzuki



【弁者】  
Papageno

加賀 清孝  
Kiyotaka Kaga



【僧侶】  
Priester

榎 貴志  
Takashi Masu



【弁者】  
Papageno

牧川 修一  
Shuichi Makikawa



【僧侶】  
Priester

池田 直樹  
Naoki Ikeda



【僧侶】  
Priester

今尾 滋  
Shigeru Imao



【僧侶】  
Priester

塚田 裕之  
Hiroyuki Tsukada



【夜の女王】  
Queen of the Night

ジェーン  
アーチバルド  
Jane Archibald



飯田 みち代  
Michiyo Iida



【パパゲーナ】  
Papagena

マリー  
アーネット  
Marie Arnet



天羽 明恵  
Akie Amou



【侍女】  
Drei Damen

並河 寿美  
Hisami Namikawa



南 智子  
Tomoko Minami



浅井 美保  
Miho Asai



田中 三佐代  
Misayo Tanaka



加納 悦子  
Etsuko Kanoh



渡辺 敦子  
Atsuko Watanabe



【パパゲーノ】  
Papageno

ヨーゼフ  
ワグナー  
Josef Wagner



晴 雅彦  
Masahiko Hare

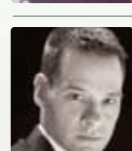


【パパゲーナ】  
Papagena

鈴木 純子  
Junko Suzuki



福永 修子  
Naoko Fukunaga



【モノスタス】  
Monostatos

フランソワ  
ビオリノ  
François Piolino



加茂 下稔  
Kamoshita

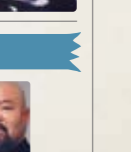


【甲冑の兵士】  
Geharn, Mannen

田中 誠  
Makoto Tanaka



北川 辰彦  
Tatsuhiko Kitagawa



成田 勝美  
Katsumi Narita



松本 進  
Susumu Matsumoto

3人の童子 Drei Knaben 在関西児童合唱団員他より選抜